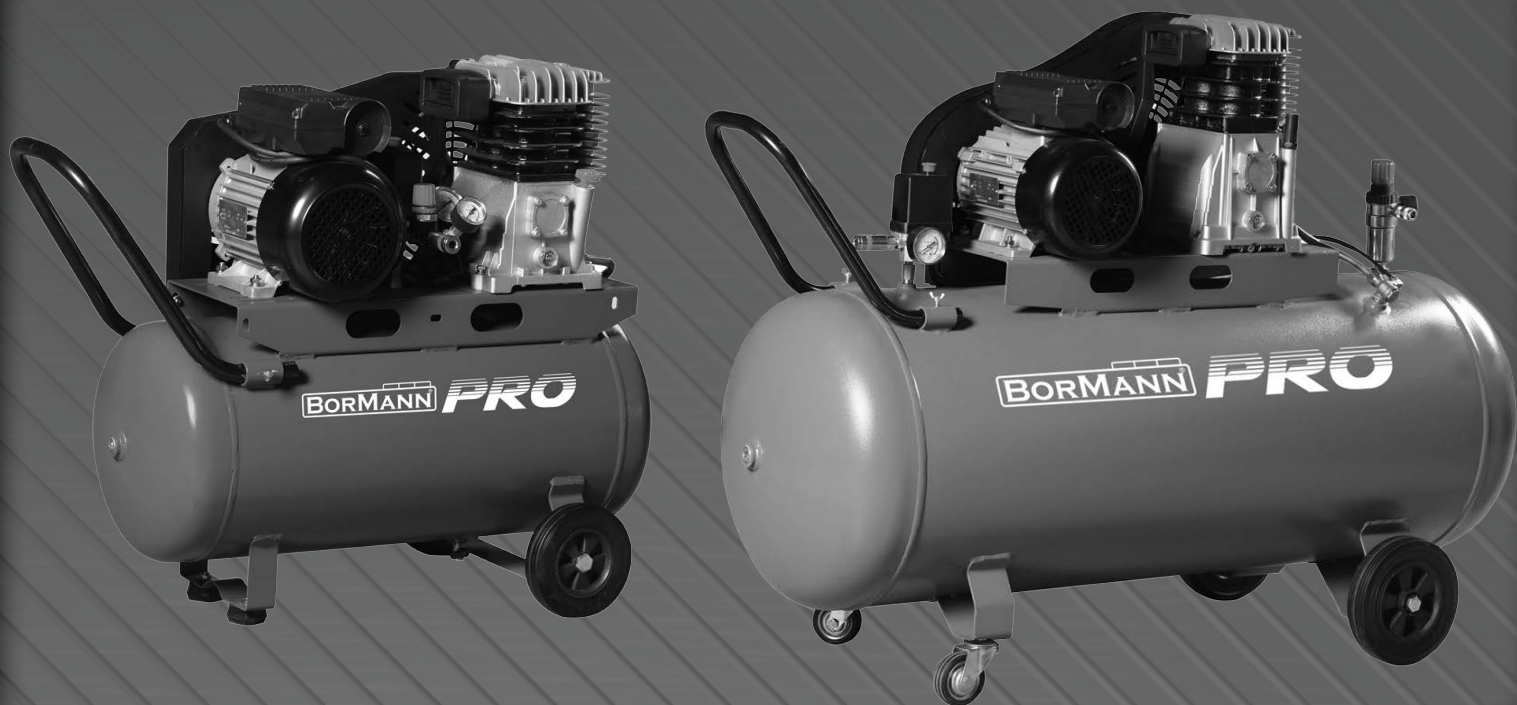


BORMANN[®] PRO

Built to last.



BAT5050
030829

BAT5060
030836

BAT5070
030843

BAT5090
035725

EN FR
IT EL
BG SL
RO HR

v2.2



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM



Technical Data				
Model Number:	BAT5050	BAT5060	BAT5070	BAT5090
Tank Capacity:	50 L	100 L	150 L	200 L
Motor:	3 hp (2.2 kW)	3 hp (2.2 kW)	3 hp (2.2 kW)	3 hp (2.2 kW)
Maximum Pressure:	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)
Cylinders:	2	2	2	2
Revolutions per minute:	1500 rpm	1500 rpm	1060 rpm	1060 rpm
Air Displacement:	11.4 cm ³ (322 L/min)	11.4 cm ³ (322 L/min)	15 cm ³ (418 L/min)	15 cm ³ (418 L/min)
Input Voltage Frequency:	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
Guaranteed Sound Power Level:	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
Net weight/Gross weight:	53 / 57 kg	66/79 kg	102/116 kg	104/122 kg

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

Données techniques				
Numéro de modèle :	BAT5050	BAT5060	BAT5070	BAT5090
Capacité du réservoir :	50 L	100 L	150 L	200 L
Moteur :	3 ch (2.2 kW)	3 ch (2.2 kW)	3 ch (2.2 kW)	3 ch (2.2 kW)
Pression maximale :	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)
Cylindres :	2	2	2	2
Tours par minute:	1500 tr/min	1500 tr/min	1060 tr/min	1060 tr/min
Déplacement d'air :	11.4 cm ³ (322 L/min)	11.4 cm ³ (322 L/min)	15 cm ³ (418 L/min)	15 cm ³ (418 L/min)
Tension/ Fréquence d'entrée:	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
Niveau de puissance acoustique garanti :	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
Poids net/poids brut :	53/57 kg	66/79 kg	102/116 kg	104/122 kg

* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

Dati tecnici				
Numero di modello:	BAT5050	BAT5060	BAT5070	BAT5090
Capacità del serbatoio:	50 L	100 L	150 L	200 L
Motore:	3 cv (2.2 kW)	3 cv (2.2 kW)	3 cv (2.2 kW)	3 cv (2.2 kW)
Pressione massima:	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)
Cilindri:	2	2	2	2
Giri al minuto:	1500 giri/min	1500 giri/min	1060 giri/min	1060 giri/min
Flusso d'aria :	11.4 cm ³ (322 L/min)	11.4 cm ³ (322 L/min)	15 cm ³ (418 L/min)	15 cm ³ (418 L/min)
Tensione/Frequenza d'ingresso:	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
Livello di potenza sonora garantito:	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
Peso netto/peso lordo:	53/57 kg	66/79 kg	102/116 kg	104/122 kg

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά				
Μοντέλο:	BAT5050	BAT5060	BAT5070	BAT5090
Χωρητικότητα δεξαμενής:	50L	100L	150L	200L
Ισχύς:	3 hp (2.2kW)	3 hp (2.2kW)	3 hp (2.2kW)	3 hp (2.2kW)
Μέγιστη πίεση:	10bar (145psi)	10bar (145psi)	10bar (145psi)	10bar (145psi)
Αριθμός κυλίνδρων:	2	2	2	2
Στροφές ανά λεπτό:	1500rpm	1500rpm	1060rpm	1060rpm
Παροχή αέρα:	11.4cfm (322 L/min)	11.4cfm (322 L/min)	15cfm (418 L/min)	15cfm (418 L/min)
Τάση/Συχνότητα εισόδου:	230V - 50Hz	230V - 50Hz	230V - 50Hz	230V - 50Hz
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος:	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
Καθαρό βάρος/Μεικτό βάρος:	53 / 57kg	66/79kg	102/116kg	104/122kg

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

Технически данни				
Номер на модела:	BAT5050	BAT5060	BAT5070	BAT5090
Капацитет на резервоара:	50 L	100 L	150 L	200 L
Мотор:	3 к.с. (2,2 kW)	3 к.с. (2,2 kW)	3 к.с. (2,2 kW)	3 к.с. (2,2 kW)
Максимално налягане:	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)
Цилиндри:	2	2	2	2
Обороти в минута:	1500 об/мин	1500 об/мин	1060 об/мин	1060 об/мин
Работен обем на въздуха:	11,4 cm ³ (322 л/мин)	11,4 cm ³ (322 л/мин)	15cm ³ (418 л/мин)	15с m ³ (418 л/мин)
Входно напрежение / Честота:	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
Гарантирано ниво на звукова мощност:	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
Нетно тегло/брутно тегло:	53 / 57 кг	66/79 кг	102/116 кг	104/122 кг

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

Tehnični podatki				
Številka modela:	BAT5050	BAT5060	BAT5070	BAT5090
Prostornina rezervoarja:	50 L	100 L	150 L	200 L
Motor:	3 k.m (2,2 kW)	3 k.m (2,2 kW)	3 k.m (2,2 kW)	3 k.m (2,2 kW)
Največji tlak:	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)
Cilindri:	2	2	2	2
Število vrtljajev na minuto:	1500 vrtlj./min	1500 vrtlj./min	1060 vrtlj./min	1060 vrtlj./min
Prostornina zraka:	11,4 cm ³ (322 L/min)	11,4 cm ³ (322 L/min)	15 cm ³ (418 L/min)	15cm ³ (418 L/min)
Vhodna napetost / Frekvenca:	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
Zagotovljena raven zvočne moči:	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
Neto teža/bruto teža:	53/57 kg	66/79 kg	102/116 kg	104/122 kg

* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnov in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priručnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede, popravila ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

Date tehnice				
Număr de model:	BAT5050	BAT5060	BAT5070	BAT5090
Capacitatea rezervoarului:	50 L	100 L	150 L	200 L
Motor:	3 cp (2,2 kW)	3 cp (2,2 kW)	3 cp (2,2 kW)	3 cp (2,2 kW)
Presiune maximă:	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)
Cilindri:	2	2	2	2
Rotații pe minut:	1500 rpm	1500 rpm	1060 rpm	1060 rpm
Deplasarea aerului:	11.4 cm ³ (322 L/min)	11.4 cm ³ (322 L/min)	15 cm ³ (418 L/min)	15 cm ³ (418 L/min)
Tensiune de intrare / Frecvență:	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
Nivelul de putere acustică garantat:	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
Greutate netă/greutate brută:	53 / 57kg	66/79 kg	102/116 kg	104/122kg

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări semnificative afectează performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care le țineți în mâini pot, de asemenea, să se referă la alte modele din linia de produse a producătorului cu caracteristici similare și este posibil să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții, reparații sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglaje speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

Tehnički podaci				
Broj modela:	BAT5050	BAT5060	BAT5070	BAT5090
Kapacitet spremnika:	50 L	100 L	150 L	200 L
Motor:	3 ks (2,2 kW)	3 ks (2,2 kW)	3 ks (2,2 kW)	3 ks (2,2 kW)
Maksimalni tlak:	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)	10 bar (145 psi)
Cilindara:	2	2	2	2
Okretaji u minuti:	1500 okr/min	1500 okr/min	1060 okr/min	1060 okr/min
Zapremina zraka:	11.4 cm ³ (322 L/min)	11.4 cm ³ (322 L/min)	15 cm ³ (418 L/min)	15 cm ³ (418 L/min)
Frekvencija ulaznog napona:	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
Zajamčena razina zvučne snage:	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
Neto težina/bruto težina:	53/57 kg	66/79 kg	102/116 kg	104/122 kg

* Proizvođač zadržava pravo bez prethodne najave unijeti manje izmjene u dizajn proizvoda i tehničke specifikacije, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koji držite u rukama mogu se odnositi i na druge modele proizvodne linije proizvođača sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, preglede, popravke ili zamjene, uključujući održavanje i posebna podešavanja, smiju izvoditi samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s priloženom opremom. Rad proizvoda s neispravnom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

I. Preparation and starting

- 1) The area where the air compressor will be installed should be clean, dry and well ventilated.
- 2) Use current with the correct voltage, deviation $\pm 5\%$.
- 3) Keep the oil level at the red indicator.
- 4) Recommended oil for the compressor is SAE30 or L-DAB100 when the indoor temperature is above 10°C and SAE10 or L-DAB68 when the temperature is below 10°C .
- 5) Open the outlet valve, set the pressure switch to On position. Allow the air compressor to run for 10 minutes without load to confirm lubrication of the moving parts.
- 6) Check the tension of V-belt. It is correct when you can push it with your finger 10-15mm down in the center of the belt.
- 7) Select the correct power supply according to the parameters shown on the motor nameplate.

II. Operation and adjustment

The compressor is controlled by the pressure switch when operating normally. It can stop automatically when the pressure increases to the maximum and start as soon as the pressure drops to the minimum. The pressure value is adjusted at the factory. Do not change it. Once you turn off the motor, the compressed air in the discharge pipe should be released through the release valve under the switch. This is a necessary point for starting otherwise the motor may be damaged. The pressure value can be adjusted by turning the adjusting bolt on the switch (figure 1 or figure 2).



Fig.1

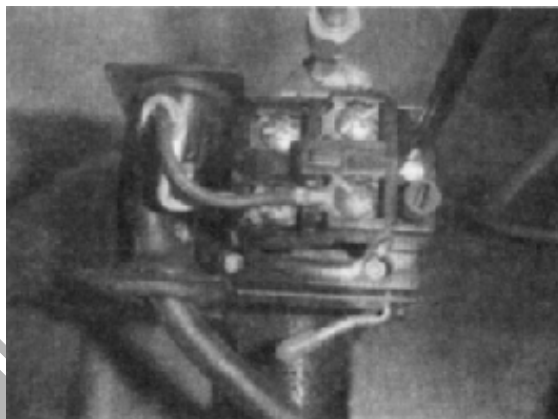


Fig.2

III. Cautions

- 1) Do not unscrew any part of the connection when the container is under pressure.
- 2) Do not disassemble any electrical part before unplugging.
- 3) Do not adjust the safety valve carelessly.
- 4) Do not use the compressor where the voltage is too low or too high.
- 5) Do not use the metal part or electric cable smaller than 4mm^2 and more than 5m long.
- 6) Do not disconnect the power plug to stop the compressor. Set the switch to the Off position.
- 7) If release valve does not work as the motor stops find the cause immediately to prevent damage to the motor.
- 8) Lubricating oil should be clean. The level should be at the red circle point.
- 9) Disconnect the plug from the outlet when you finish using.
- 10) The protector has set the protection valve and parameters according to the working conditions, do not change them.

IV. Maintenance

- 1) Clean the crankcase and change the lubricating oil after the first 20 hours of operation.
- 2) Check the oil level every 20 hours of operation and replenish if necessary.
- 3) Open the drain cock under the tank every 60 hours of operation.
- 4) Clean the crankcase, renew the oil, clean the air filter and check the safety valve and pressure gauge after 120 hours of operation.



V. Troubles and remedies

Trouble	Possible causes	Remedies
The motor does not work, runs slowly or gets too hot	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cable problem, insufficient voltage 2. Wire extension too thin or too long 3. Fault in the pressure switch 4. Fault in the motor 5. Sticking in the compressor 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the cable 2. Change the wire 3. Replace or repair 4. Replace or repair 5. Check and repair
Stuck in the compressor	<ol style="list-style-type: none"> 1. The moving parts hot due to oil insufficiency 2. The moving parts damaged or stuck by foreign object. 	Check the crankshaft, connecting rod, piston, springs, etc. and replace if necessary.
Vibrations or abnormal noise	<ol style="list-style-type: none"> 1. Connection part is loose 2. Foreign object in the compressor. 3. Piston knocking valve seat 4. Moving parts too worn 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check and retighten 2. Check and clean 3. Replace with a thicker gasket. 4. Repair or replace
The pressure is insufficient or the discharge capacity is decreased	<ol style="list-style-type: none"> 1. The motor is running too slowly. 2. The belt is too loose or stained with greasy dirt 3. The air filter is dirty 4. Leakage in the safety valve 5. Leakage in the discharge pipe 6. Sealing gasket is damaged. 7. Valve plate damaged. 8. Piston springs and cylinder are worn or damaged. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check and repair 2. Adjust and clean 3. Clean or replace the cartridge 4. Check and adjust 5. Check and repair 6. Check and replace 7. Replace and clean 8. Repair or replace.
Oil consumption is excessive	<ol style="list-style-type: none"> 1. The oil level is too high 2. The ventilation pipe is clogged 3. Piston springs and cylinder are worn or damaged 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Keep the oil at the correct level 2. Check and clean 3. Repair or change

VI. Safety instructions

- a) Suitable material: air
- b) Intake temperature is 40, exhaust temperature is less than 180.
- c) Filter characteristics relate to quality and quantity, and the recommended replacement frequency is 250 hours.
- d) Pressure limit is 0.1Mpa and lubrication system temperature is less than 70.
- e) Warning: incorrect oil viscosity during cold start , clogged oil filter or valve malfunction can cause oil shortage.
- f) Beware of very hot surfaces.
- g) Valve maintenance and testing requirements:
Release valve: when the inside of the valve loses control and when the pressure is above the valve, the release valve will automatically open to protect the inter-cooler.
Safety valve: When the pressure switch loses its effectiveness, the pressure in the tank will be 1.1 times the indicated pressure, the safety valve will automatically open to protect the machine. Note: both of the above valves are strictly security settings, any change or revise is expressly prohibited.
- h) Instructions for proper use are listed on the next page. Check according to the warning, lifting and transportation should be performed carefully on the machine.
- i) **Warning:** all connections and hoses are suitable for use with air compressors.
- j) Recommendation: For pressures above 7 Bar , supply hoses should be fitted with a safety grip, e.g. not wire rope
- k) Deviations from the horizontal position are prohibited

Before transporting the air compressor:

- 1) Lift the base
- 2) That a safety harness is in place to stop the machine if necessary.
- 3) That the cables are correctly connected
- 4) That the brake is not activated, where fitted
- 5) Carry out proper cleaning of connected hoses and equipment
- 6) If the brake is not activated place plugs in front of the wheels.
- 7) The service instructions describe the procedure and should only be carried out by an authorised service agent.



-Service instructions:

1. Schedule inspections and replacement of consumable parts.
 2. Instructions for work and tests to be performed by authorized technical personnel.
 3. A statement of the maintenance items recommended by the manufacturer.
- Contact your supplier for details.

-Repair and maintenance precautions

Before repairing and maintaining the machine, follow the precautions below for your own safety:

1. Disconnect the machine from the power outlet.
2. Comply with all safety measures in order to avoid an accidental start-up.
3. Always check the general status of the machine before any repair and maintenance actions.
4. Take all necessary precautions during all those maintenance or repair activities when the air compressor must be operating concurrently.
5. This air compressor unit should not be used in an area with, or be too close to, flammable materials that may cause an explosion.

Operating temperature is 0°C to 40 °C.

Storage temperature is 40°C to 70 °C.



I. Préparation et démarrage

- 1) L'endroit où le compresseur d'air sera installé doit être propre, sec et bien ventilé.
- 2) Utilisez du courant avec une tension correcte, déviation $\pm 5\%$.
- 3) Maintenez le niveau d'huile au niveau de l'indicateur rouge.
- 4) L'huile recommandée pour le compresseur est SAE30 ou L-DAB100 lorsque la température intérieure est supérieure à 10 °C et SAE10 ou L-DAB68 lorsque la température est inférieure de 10 °C.
- 5) Ouvrez la vanne de sortie, placez l'interrupteur de pression en position On. Laissez le compresseur d'air fonctionner pendant 10 minutes sans charge pour confirmer la lubrification des pièces mobiles.
- 6) Vérifiez la tension de la courroie trapézoïdale. Elle est correcte lorsque vous pouvez l'enfoncer avec votre doigt de 10 à 15 mm au centre de la courroie.
- 7) Sélectionnez l'alimentation électrique correcte en fonction des paramètres indiqués sur la plaque signalétique du moteur.

II. Opération et réglage

Le compresseur est contrôlé par l'interrupteur de pression lorsqu'il fonctionne normalement. Il peut s'arrêter automatiquement lorsque la pression atteint le maximum et démarrer dès que la pression descend au minimum. La valeur de la pression est réglée en usine. Ne la modifiez pas. Une fois que vous avez arrêté le moteur, l'air comprimé dans le tuyau de décharge doit être libéré par la valve de libération sous l'interrupteur. C'est un point nécessaire pour le démarrage, sinon le moteur peut être endommagé. La valeur de la pression peut être réglée en tournant le boulon de réglage sur l'interrupteur (figure 1 ou figure 2).



Fig.1

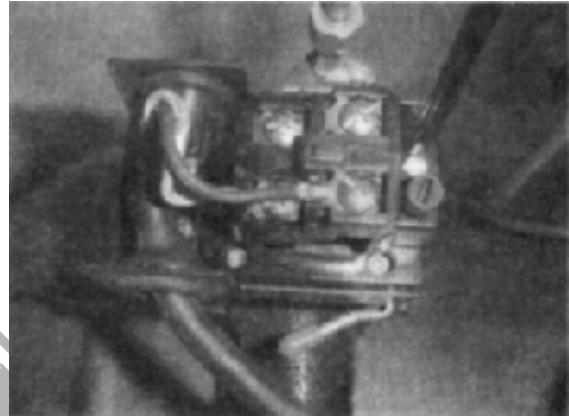


Fig.2

III. Précautions à prendre

- 1) Ne dévissez aucune partie du raccord lorsque le réservoir est sous pression.
- 2) Ne démontez aucune pièce électrique avant de la débrancher.
- 3) Ne pas régler la soupape de sécurité sans précaution.
- 4) Ne pas utiliser le compresseur lorsque la tension est trop faible ou trop élevée.
- 5) Ne pas utiliser de pièce métallique ou de câble électrique inférieur à 4mm² et de plus de 5m de long.
- 6) Ne débranchez pas la fiche d'alimentation pour arrêter le compresseur. Mettez l'interrupteur sur la position Off.
- 7) Si la soupape de décharge ne fonctionne pas lorsque le moteur s'arrête, trouvez immédiatement la cause pour éviter d'endommager le moteur.
- 8) L'huile de lubrification doit être propre. Le niveau doit se situer au niveau du point rouge.
- 9) Débranchez la fiche de la prise lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil.
- 10) Le protecteur a réglé la valve de protection et les paramètres en fonction des conditions de travail, ne les modifiez pas.

IV. Maintenance

- 1) Nettoyez le carter et changez l'huile de lubrification après les 20 premières heures de fonctionnement.
- 2) Contrôlez le niveau d'huile toutes les 20 heures de fonctionnement et faites le plein si nécessaire.
- 3) Ouvrez le robinet de vidange sous le réservoir toutes les 60 heures de fonctionnement.
- 4) Nettoyer le carter, renouveler l'huile, nettoyer le filtre à air et contrôler la soupape de sécurité et le manomètre après 120 heures de fonctionnement.



V. Problèmes et solutions

Problème	Causes possibles	Solutions
Le moteur ne fonctionne pas, tourne lentement ou devient trop chaud	<ol style="list-style-type: none"> 1. Problème de câbles, tension insuffisante 2. Prolongement du fil trop fin ou trop long 3. Défaut dans l'interrupteur de pression 4. Défaut dans le moteur 5. Blocage du compresseur 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contrôlez le câble 2. Changez le câble 3. Remplacer ou réparer 4. Remplacer ou réparer 5. Contrôler et réparer
Blocage du compresseur	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les pièces mobiles sont chaudes en raison d'une insuffisance d'huile. 2. Les pièces mobiles sont endommagées ou coincées par un corps étranger. 	Contrôlez le vilebrequin, la bielle, le piston, les ressorts, etc. et remplacez-les si nécessaire.
Vibrations ou bruits anormaux	<ol style="list-style-type: none"> 1. La pièce de connexion est desserrée 2. Objet étranger dans le compresseur. 3. Le piston heurte le siège de la soupape 4. Pièces mobiles trop usées 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contrôlez et resserrez 2. Contrôler et nettoyer 3. Remplacer par un joint plus épais. 4. Réparer ou remplacer
La pression est insuffisante ou la capacité de décharge est réduite.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le moteur tourne trop lentement. 2. La courroie est trop lâche ou tachée de saleté grasse. 3. Le filtre à air est sale 4. Fuite dans la soupape de sécurité 5. Fuite dans le tuyau de décharge 6. Le joint d'étanchéité est endommagé. 7. Plaque de vanne endommagée. 8. Les ressorts du piston et le cylindre sont usés ou endommagés. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contrôle et réparation 2. Ajuster et nettoyer 3. Nettoyer ou remplacer la cartouche 4. Contrôler et régler 5. Contrôler et réparer 6. Contrôler et remplacer 7. Remplacer et nettoyer 8. Réparer ou remplacer.
Consommation d'huile excessive	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le niveau d'huile est trop élevé 2. Le tuyau de ventilation est bouché 3. Les ressorts du piston et le cylindre sont usés ou endommagés. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maintenez l'huile à un niveau correct 2. Contrôlez et nettoyez 3. Réparer ou changer

VI. Consignes de sécurité

- Matériau approprié : air
- La température d'admission est de 40, la température d'échappement est inférieure à 180.
- Les caractéristiques du filtre concernent la qualité et la quantité, et la fréquence de remplacement recommandée est de 250 heures.
- La limite de pression est de 0,1Mpa et la température du système de lubrification est inférieure à 70.
- Attention : une viscosité incorrecte de l'huile lors du démarrage à froid, un filtre à huile bouché ou un dysfonctionnement de la valve peuvent provoquer un manque d'huile.
- Attention aux surfaces très chaudes.
- Exigences d'entretien et de test des soupapes :
 Soupape de décharge : lorsque l'intérieur de la soupape perd le contrôle et lorsque la pression est supérieure à la soupape, la soupape de décharge s'ouvre automatiquement pour protéger le refroidisseur intermédiaire.
 Soupape de sécurité : Lorsque l'interrupteur de pression perd son efficacité, la pression dans le réservoir sera de 1,1 fois la pression indiquée, la soupape de sécurité s'ouvrira automatiquement pour protéger la machine. Note : les deux valves ci-dessus sont des réglages de sécurité, toute modification ou révision est expressément interdite.
- Les instructions pour une utilisation correcte sont énumérées à la page suivante. Vérifiez que l'avertissement est respecté, le levage et le transport de la machine doivent être effectués avec soin.
- Avertissement : tous les raccords et les tuyaux sont adaptés à l'utilisation de compresseurs d'air.
- Recommandation : Pour les pressions supérieures à 7 bars, les tuyaux d'alimentation doivent être équipés d'une poignée de sécurité, par exemple, pas de câble métallique.
- Il est interdit de s'écarter de la position horizontale.

Avant de transporter le compresseur d'air :

- 1) Soulever la base
- 2) Vérifiez que l'attelage est bien fixé au véhicule tracteur.
- 3) Qu'un harnais de sécurité est en place pour arrêter la machine si nécessaire.
- 4) Que les câbles sont correctement connectés
- 5) Que le frein n'est pas activé, s'il existe.
- 6) Nettoyer correctement les tuyaux et l'équipement connectés.
- 7) Si le frein n'est pas activé, placez des bouchons devant les roues.
- 8) Les instructions d'entretien décrivent la procédure et ne doivent être effectuées que par un agent de service agréé.

-Instructions de service :

1. Programmer les inspections et le remplacement des pièces consommables.
 2. Instructions pour les travaux et les tests à effectuer par le personnel technique autorisé.
 3. Un relevé des éléments de maintenance recommandés par le fabricant.
- Contactez votre fournisseur pour plus de détails.

-Précautions à prendre pour la réparation et l'entretien

Avant de réparer et d'entretenir la machine, suivez les précautions ci-dessous pour votre propre sécurité :

1. Débranchez la machine de la prise de courant
 2. Mesures de sécurité en cas de démarrage accidentel
 3. Contrôle de l'état de la machine
 4. Précautions à prendre lorsque la machine doit fonctionner pendant certaines étapes de maintenance ou de réparation.
 5. Ce groupe compresseur d'air ne doit pas être utilisé dans une zone où se trouvent des matériaux inflammables susceptibles de provoquer une explosion.
- La température de fonctionnement est comprise entre 0 °C et 40 °C.
La température de stockage est comprise entre 40 °C et 70 °C.



I. Preparazione e avviamento

- 1) L'area in cui verrà installato il compressore d'aria deve essere pulita, asciutta e ben ventilata.
- 2) Utilizzare corrente con la tensione corretta, con una deviazione del $\pm 5\%$.
- 3) Mantenere il livello dell'olio all'indicatore rosso.
- 4) L'olio consigliato per il compressore è SAE30 o L-DAB100 quando la temperatura interna è superiore a 10 °C e SAE10 o L-DAB68 quando la temperatura è inferiore a 10 °C.
- 5) Aprire la valvola di uscita, posizionare il pressostato su On. Lasciare che il compressore d'aria funzioni per 10 minuti senza carico per verificare la lubrificazione delle parti mobili.
- 6) Controllare la tensione della cinghia trapezoidale. È corretta quando è possibile spingere con il dito 10-15 mm verso il basso al centro della cinghia.
- 7) Selezionare l'alimentazione corretta in base ai parametri indicati sulla targhetta del motore.

II. Funzionamento e regolazione

Il compressore è controllato dal pressostato quando funziona normalmente. Può arrestarsi automaticamente quando la pressione aumenta al massimo e avviarsi non appena la pressione scende al minimo. Il valore della pressione è regolato in fabbrica. Non modificarlo. Una volta spento il motore, l'aria compressa nel tubo di scarico deve essere rilasciata attraverso la valvola di rilascio sotto l'interruttore. Questo è un punto necessario per l'avviamento, altrimenti il motore potrebbe essere danneggiato. Il valore della pressione può essere regolato ruotando il bullone di regolazione sul commutatore (figura 1 o figura 2), sull'interruttore (figura 1 o figura 2).



Fig.1

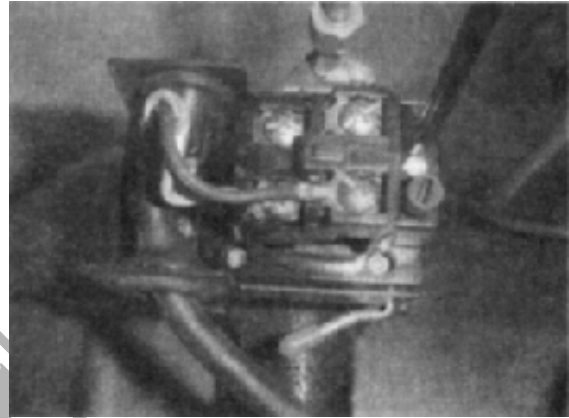


Fig.2

III. Precauzioni

- 1) Non svitare nessuna parte del collegamento quando il contenitore è sotto pressione.
- 2) Non smontare alcuna parte elettrica prima di staccare la spina.
- 3) Non regolare la valvola di sicurezza in modo inappropriato.
- 4) Non utilizzare il compressore in presenza di una tensione troppo bassa o troppo alta.
- 5) Non utilizzare parti metalliche o cavi elettrici di dimensioni inferiori a 4 mm² e di lunghezza superiore a 5 metri. Ⓢ
- 6) Non scollegare la spina di alimentazione per arrestare il compressore. Posizionare l'interruttore in posizione Off.
- 7) Se la valvola di rilascio non funziona quando il motore si arresta, individuare immediatamente la causa per evitare danni al motore.
- 8) L'olio lubrificante deve essere pulito. Il livello deve essere al livello del cerchio rosso.
- 9) Scollegare la spina dalla presa di corrente al termine dell'utilizzo.
- 10) Il protettore ha impostato la valvola di protezione e i parametri in base alle condizioni di lavoro, non modificarli.

IV. Manutenzione

- 1) Pulire il basamento e sostituire l'olio lubrificante dopo le prime 20 ore di funzionamento.
- 2) Controllare il livello dell'olio ogni 20 ore di funzionamento e rabboccarlo se necessario.
- 3) Aprire il rubinetto di scarico sotto il serbatoio ogni 60 ore di funzionamento.
- 4) Pulire il basamento, rinnovare l'olio, pulire il filtro dell'aria e controllare la valvola di sicurezza e il manometro dopo 120 ore di funzionamento.



V. Problemi e soluzioni

Problema	Possibili cause	Soluzioni
Il motore non funziona, funziona lentamente o si riscalda troppo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Problema di cavo, tensione insufficiente 2. Prolunga del cavo troppo sottile o troppo lunga 3. Guasto al pressostato 4. Guasto al motore 5. Incollaggio del compressore 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare il cavo 2. Cambiare il cavo 3. Sostituire o riparare 4. Sostituire o riparare 5. Controllo e riparazione
Bloccaggio del compressore	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le parti mobili si surriscaldano a causa dell'olio insufficiente 2. Le parti mobili sono danneggiate o bloccate da oggetti estranei. 	Controllare l'albero motore, la biella, il pistone, le molle, ecc. e sostituirli se necessario.
Vibrazioni o rumori anomali	<ol style="list-style-type: none"> 1. La parte di connessione è allentata 2. Oggetto estraneo nel compressore. 3. Pistone che urta la sede della valvola 4. Parti mobili troppo usurate 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare e serrare 2. Controllare e pulire 3. Sostituire con una guarnizione più spessa. 4. Riparare o sostituire
La pressione è insufficiente o la capacità di scarico è ridotta.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il motore funziona troppo lentamente. 2. La cinghia è troppo allentata o sporca di grasso. 3. Il filtro dell'aria è sporco 4. Perdita nella valvola di sicurezza 5. Perdita nel tubo di scarico 6. La guarnizione di tenuta è danneggiata. 7. Piastra della valvola danneggiata. 8. Le molle del pistone e il cilindro sono usurati o danneggiati. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllo e riparazione 2. Regolazione e pulizia 3. Pulire o sostituire la cartuccia 4. Controllo e regolazione 5. Controllo e riparazione 6. Controllo e sostituzione 7. Sostituzione e pulizia 8. Riparare o sostituire.
Il consumo di olio è eccessivo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il livello dell'olio è troppo alto 2. Il tubo di ventilazione è intasato 3. Le molle del pistone e il cilindro sono usurati o danneggiati. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mantenere l'olio al livello corretto 2. Controllare e pulire 3. Riparazione o sostituzione

VI. Istruzioni di sicurezza

- a) Materiale adatto: aria
- b) La temperatura di aspirazione è 40, la temperatura di scarico è inferiore a 180.
- c) Le caratteristiche del filtro riguardano la qualità e la quantità e la frequenza di sostituzione consigliata è di 250 ore.
- d) Il limite di pressione è di 0,1 Mpa e la temperatura del sistema di lubrificazione è inferiore a 70.
- e) Attenzione: un'errata viscosità dell'olio durante l'avviamento a freddo, l'intasamento del filtro dell'olio o il malfunzionamento della valvola possono causare una carenza d'olio.
- f) Attenzione alle superfici molto calde.
- g) Requisiti per la manutenzione e il collaudo delle valvole:
 Valvola di rilascio: quando l'interno della valvola perde il controllo e la pressione supera la valvola, la valvola di rilascio si apre automaticamente per proteggere il raffreddamento intermedio.
 Valvola di sicurezza: Quando il pressostato perde la sua efficacia, la pressione nel serbatoio sarà 1,1 volte la pressione indicata, la valvola di sicurezza si aprirà automaticamente per proteggere la macchina. Nota: entrambe le valvole di cui sopra sono rigorosamente impostazioni di sicurezza, qualsiasi modifica o revisione è espressamente vietata.
- h) Le istruzioni per un uso corretto sono elencate nella pagina successiva. Controllare le avvertenze, il sollevamento e il trasporto della macchina devono essere eseguiti con attenzione.
- i) Attenzione: tutti gli attacchi e i tubi flessibili sono adatti all'uso con compressori d'aria.
- j) Raccomandazione: Per pressioni superiori a 7 bar, i tubi di alimentazione devono essere dotati di una presa di sicurezza, ad esempio non una fune metallica.
- k) È vietato discostarsi dalla posizione orizzontale.

Prima di trasportare il compressore d'aria:

- 1) Sollevare la base
- 2) Che sia presente un'imbracatura di sicurezza per arrestare la macchina in caso di necessità.
- 3) Che i cavi siano collegati correttamente
- 4) Che il freno non sia attivato, se presente.
- 5) Effettuare una corretta pulizia dei tubi e delle attrezzature collegate.
- 6) Se il freno non è attivato, posizionare dei tappi davanti alle ruote.
- 7) Le istruzioni di manutenzione descrivono la procedura e devono essere eseguite solo da un agente di assistenza autorizzato.

-Istruzioni per la manutenzione:

1. Programmare le ispezioni e la sostituzione delle parti di consumo.
 2. Istruzioni per i lavori e i test che devono essere eseguiti dal personale tecnico autorizzato.
 3. Una dichiarazione degli elementi di manutenzione raccomandati dal produttore.
- Contattare il fornitore per i dettagli.

-Precauzioni per la riparazione e la manutenzione

Prima di procedere alla riparazione e alla manutenzione della macchina, seguire le precauzioni riportate di seguito per la propria sicurezza:

1. Scollegare la macchina dalla presa di corrente
 2. Misure di sicurezza per l'avviamento accidentale
 3. Controllo dello stato della macchina
 4. Precauzioni da adottare quando la macchina deve essere in funzione durante alcune fasi di manutenzione o riparazione.
 5. Questo compressore d'aria non deve essere utilizzato in un'area con materiali infiammabili che potrebbero causare esplosioni.
- La temperatura di funzionamento è compresa tra 0 °C e 40 °C.
La temperatura di stoccaggio è compresa tra 40 °C e 70 °C.



I. Προετοιμασία και εκκίνηση

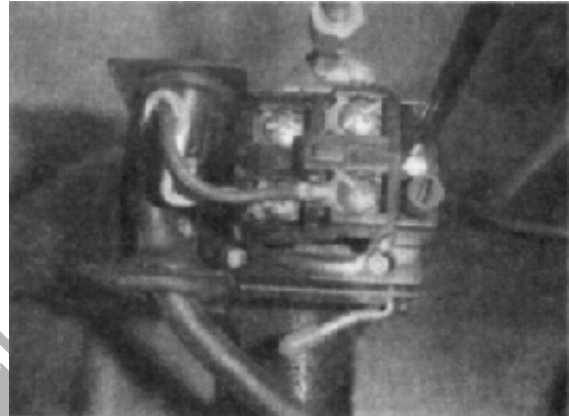
- 1) Ο χώρος όπου θα μπει ο αεροσυμπιεστής θα πρέπει να είναι καθαρός, στεγνός και με καλό εξαερισμό.
- 2) Χρησιμοποιήστε ρεύμα με την σωστή τάση, απόκλιση $\pm 5\%$.
- 3) Κρατήστε το επίπεδο λαδιού στην κόκκινη ένδειξη.
- 4) Προτεινόμενο λάδι για το κομπρεσέρ είναι το SAE30 ή L-DAB100 όταν η θερμοκρασία είναι πάνω από 10°C και SAE10 ή L-DAB68 όταν η θερμοκρασία είναι κάτω από 10°C .
- 5) Ανοίξτε την βαλβίδα εξαγωγής, τοποθετήστε τον διακόπτη πίεσης στην θέση On. Αφήστε τον αεροσυμπιεστή να λειτουργήσει για 10 λεπτά χωρίς φορτίο για να επιβεβαιώσετε την λίπανση στα κινούμενα μέρη.
- 6) Ελέγξτε το τέντωμα του ιμάντα. Είναι σωστό όταν μπορείτε να τον πιέσετε με το δάχτυλο 10-15mm προς τα κάτω στο κέντρο του ιμάντα.
- 7) Επιλέξτε την σωστή παροχή ρεύματος σύμφωνα με τα στοιχεία που αναφέρονται στην ταμπέλα του μοτέρ.

II. Λειτουργία και ρύθμιση

Το κομπρεσέρ ελέγχεται από τον πιεσοστάτη όταν λειτουργεί κανονικά. Μπορεί να σταματήσει αυτόματα όταν αυξάνεται η πίεση στο μέγιστο και να ξεκινήσει μόλις πέσει η πίεση στο ελάχιστο. Η τιμή της πίεσης έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο. Μην την αλλάξετε. Μόλις σβήσετε το μοτέρ ο πεπιεσμένος αέρας που βρίσκεται στον σωλήνα εξαγωγής θα πρέπει να απελευθερωθεί μέσα από την βαλβίδα απελευθέρωσης κάτω από τον διακόπτη. Αποτελεί απαραίτητο σημείο για την εκκίνηση διαφορετικά το μοτέρ μπορεί να πάθει ζημιά. Η τιμή της πίεσης μπορεί να ρυθμιστεί γυρνώντας την βίδα ρύθμισης στον διακόπτη (εικόνα 1 ή εικόνα 2).



Εικ.1



Εικ.2

III. Προφυλάξεις

- 1) Μην ξεβιδώσετε οποιοδήποτε μέρος σύνδεσης όταν το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση.
- 2) Μην αποσυναρμολογήσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό μέρος πριν να βγάλετε την πρίζα.
- 3) Μην ρυθμίσετε την βαλβίδα χωρίς προσοχή.
- 4) Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα όπου η τάση είναι πολύ χαμηλή ή πολύ υψηλή.
- 5) Μην χρησιμοποιήσετε το μεταλλικό μέρος ή ηλεκτρικό καλώδιο μικρότερο από 4mm^2 και με μήκος πάνω από 5m.
- 6) Μην βγάλετε την πρίζα για να σταματήσετε το μηχάνημα. Τοποθετήστε τον διακόπτη στην θέση Off.
- 7) Εάν βαλβίδα απελευθέρωσης δεν λειτουργεί καθώς σταματήσει το μοτέρ βρείτε την αιτία αμέσως για να μην προκληθεί ζημιά στο μοτέρ.
- 8) Το λάδι λίπανσης θα πρέπει να είναι καθαρό. Τα επίπεδα θα πρέπει να βρίσκονται στο κόκκινο σημείο.
- 9) Βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα όταν ολοκληρώσετε την χρήση.
- 10) Η ασφάλεια έχει ρυθμίσει την βαλβίδα ασφαλείας και τους παραμέτρους σύμφωνα με τις συνθήκες εργασίας, μην τις αλλάξετε.

IV. Συντήρηση

- 1) Καθαρίστε το κιβώτιο και αλλάξτε το λάδι λίπανσης μετά από τις πρώτες 20 ώρες εργασίας.
- 2) Ελέγξτε το επίπεδο λαδιού κάθε 20 ώρες λειτουργίας και συμπληρώστε εάν χρειάζεται.
- 3) Ανοίξτε την βάνα αποστράγγισης κάτω από το δοχείο κάθε 60 ώρες λειτουργίας.
- 4) Καθαρίστε το κιβώτιο, αλλάξτε το λάδι, καθαρίστε το φίλτρο αέρος και ελέγξτε την βαλβίδα ασφαλείας και τον δείκτη πίεσης μετά από 120 ώρες λειτουργίας.



V. Αντιμετώπιση πιθανών προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το μοτέρ δεν λειτουργεί, λειτουργεί αργά ή ζεσταίνεται πολύ	<ol style="list-style-type: none"> 1. Πρόβλημα στο καλώδιο, ανεπαρκής τάση 2. Προέκταση πολύ λεπτή ή πολύ μακριά 3. Πρόβλημα στο πιεσοστάτη 4. Πρόβλημα στο μοτέρ 5. Κόλλημα στο κομπρεσέρ 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγξτε το καλώδιο 2. Αλλάξτε το καλώδιο 3. Αλλάξτε ή επισκευάστε 4. Αλλάξτε ή επισκευάστε 5. Ελέγξτε και επισκευάστε
Κόλλημα στο κομπρεσέρ	<ol style="list-style-type: none"> 1. Τα κινούμενα μέρη ζεστά λόγω κακής λίπανσης 2. Τα κινούμενα μέρη κολλημένα από ξένο αντικείμενο 	Ελέγξτε το κιβώτιο, τον άξονα σύνδεσης, το πιστόνι, τα ελατήρια, κλπ. και αλλάξτε εάν χρειάζεται.
Κραδασμοί ή πολύς θόρυβος.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Μέρος σύνδεσης είναι χαλαρό 2. Ξένο αντικείμενο στο κομπρεσέρ. 3. Χτυπάει το πιστόνι 4. Τα κινούμενα μέρη πολύ φθαρμένα 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγξτε και σφίξτε 2. Ελέγξτε και καθαρίστε 3. Αλλάξτε με πιο χοντρή φλάντζα. 4. Επισκευάστε ή αλλάξτε
Πίεση είναι ανεπαρκής ή η ποσότητα εξαγωγής μειωμένη	<ol style="list-style-type: none"> 1. Το μοτέρ λειτουργεί πολύ αργά. 2. Ο ιμάντας είναι πολύ χαλαρός ή βρώμικος 3. Το φίλτρο του αέρος είναι βρώμικο 4. Διαρροή στην βαλβίδα ασφαλείας 5. Διαρροή στον σωλήνα εξαγωγής 6. Τιμούχα στεγανοποίησης έχει ζημιά. 7. Πλάκα βαλβίδων έχει ζημιά. 8. Τα ελατήρια πιστονιού και ο κύλινδρος έχει φθορά ή ζημιά 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγξτε και διορθώστε 2. Ρυθμίστε και καθαρίστε 3. Καθαρίστε ή αλλάξτε 4. Ελέγξτε και ρυθμίστε 5. Ελέγξτε και επισκευάστε 6. Ελέγξτε και αλλάξτε 7. Αλλάξτε και καθαρίστε 8. Επισκευάστε ή αλλάξτε.
Η κατανάλωση λαδιού είναι υπερβολική	<ol style="list-style-type: none"> 1. Το επίπεδο του λαδιού είναι πολύ υψηλό 2. Ο σωλήνας εξαερισμού είναι βουλωμένος 3. Τα ελατήρια πιστονιού και ο κύλινδρος είναι φθαρμένα ή χαλασμένα 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Κρατήστε το λάδι στο σωστό επίπεδο 2. Ελέγξτε και καθαρίστε 3. Επισκευάστε ή αλλάξτε

VI. Οδηγίες ασφαλείας

- Κατάλληλο υλικό: αέρας
- Θερμοκρασία εισαγωγής είναι 40, θερμοκρασία εξαγωγής είναι μικρότερη από 180.
- Χαρακτηριστικά φίλτρου αφορά ποιότητα και ποσότητα και η προτεινόμενη συχνότητα αλλαγής είναι 250 ώρες.
- Όριο πίεσης είναι 0,1MPa και η θερμοκρασία του συστήματος λίπανσης είναι μικρότερη από 70.
- Προσοχή: Λάθος περιεκτικότητα λαδιού κατά την κρύα εκκίνηση, βουλωμένο φίλτρο λαδιού ή δυσλειτουργία της βαλβίδας μπορεί να προκαλέσει έλλειψη λαδιού.
- Προσέξτε τις πολύ ζεστές επιφάνειες.
- Οι απαιτήσεις για συντήρηση και δοκιμή βαλβίδας:
Βαλβίδα απελευθέρωσης: όταν το εσωτερικό της βαλβίδας χάσει τον έλεγχο και όταν η πίεση είναι πάνω από την βαλβίδα, η βαλβίδα απελευθέρωσης θα ανοίξει αυτόματα για την προστασία του μηχανήματος.
Βαλβίδα ασφαλείας: Όταν ο πιεσοστάτης χάσει την αποτελεσματικότητά του, η πίεση στο δοχείο θα είναι 1,1 φορές την αναγραφόμενη πίεση, η βαλβίδα ασφαλείας θα ανοίξει αυτόματα για να προστατεύσει το μηχάνημα. Σημείωση: και οι δύο παραπάνω βαλβίδες είναι αυστηρά ρυθμίσεις ασφαλείας, οποιαδήποτε τροποποίηση απαγορεύεται ρητά.
- Προσοχή: Όλες οι συνδέσεις και οι σωλήνες είναι κατάλληλες για χρήση με αεροσυμπιεστές.
- Πρόταση: Για πιέσεις πάνω από 7 Bar, οι σωλήνες παροχής θα πρέπει να τοποθετούνται με πιαστράκι ασφαλείας, πχ. όχι συρματόχοινο
- Απόκλιση από την οριζόντια θέση απαγορεύεται

Πριν την μεταφορά του αεροσυμπιεστή:

- Σηκώστε την βάση
- Επιβεβαιώστε ότι ο σύνδεσμος είναι καλά ασφαλισμένος
- Επιβεβαιώστε ότι ένα εξάρτημα ασφαλείας είναι τοποθετημένο για να σταματήσει το μηχάνημα εάν χρειαστεί.
- Επιβεβαιώστε ότι τα καλώδια είναι σωστά συνδεδεμένα
- Διασφαλίστε ότι το φρένο δεν είναι ενεργοποιημένο, όπου υπάρχει
- Πραγματοποιήστε τον κατάλληλο καθαρισμό των συνδεδεμένων σωλήνων και εξοπλισμού
- Εάν το φρένο δεν είναι ενεργοποιημένο τοποθετήστε τάκους μπροστά από τις ρόδες.
- Οι οδηγίες επισκευής περιγράφουν την εργασία. Η επισκευή / service θα πρέπει να εκτελείται μόνο από εξουσιοδοτημένα κέντρα service.

-Οδηγίες επισκευής:

1. Πρόγραμμα ελέγχων και αντικαταστάσεων των αναλωσίμων ανταλλακτικών.
 2. Οδηγίες για την εργασία και τις δοκιμές που πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.
 3. Αναφορά των στοιχείων συντήρησης που προτείνει ο κατασκευαστής.
- Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας για περισσότερες λεπτομέρειες.

Προφυλάξεις επισκευής και συντήρησης

Πριν την επισκευή και την συντήρηση του μηχανήματος ακολουθήστε τις παρακάτω προφυλάξεις για την δική σας ασφάλεια:

1. Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πρίζα
 2. Μέτρα προστασίας για την κατά λάθος εκκίνηση
 3. Έλεγχος της κατάστασης του μηχανήματος
 4. Προφυλάξεις όταν το μηχάνημα θα πρέπει να λειτουργεί για κάποια βήματα συντήρησης ή επισκευής.
 5. Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρο με εύφλεκτα υλικά που μπορεί να προκαλέσουν έκρηξη.
- Θερμοκρασία λειτουργίας είναι 0°C έως 40°C.
Θερμοκρασία αποθήκευσης είναι 40°C μέχρι 70°C.



I. Подготовка и стартиране

- 1) Мястото, където ще се монтира въздушният компресор, трябва да бъде чисто, сухо и добре проветрено.
- 2) Използвайте ток с правилното напрежение, отклонение $\pm 5\%$.
- 3) Поддържайте нивото на маслото на червения индикатор.
- 4) Препоръчителното масло за компресора е SAE30 или L-DAB100, когато температурата в помещението е над 10°C , и SAE10 или L-DAB68, когато температурата е под 10°C .
- 5) Отворете изпускателния вентил, поставете превключвателя за налягане в положение On (Вкл.). Оставете въздушния компресор да работи в продължение на 10 минути без натоварване, за да потвърдите смазването на подвижни част.
- 6) Проверете напрежението на клиновидния ремък. То е правилно, когато можете да го натиснете с пръст 10-15 мм надолу в центъра на ремъка.
- 7) Изберете правилното захранване в съответствие с параметрите, посочени на табелката на двигателя.

II. Работа и регулиране

При нормална работа компресорът се управлява от превключвателя за налягане. Той може да спре автоматично, когато налягането се повиши до максимум, и да се стартира веднага щом налягането спадне до минимум. Стойността на налягането се регулира фабрично. Не я променяйте. След като изключите двигателя, компресираният въздух в нагнетателната тръба трябва да се освободи през изпускателния клапан под превключвателя. Това е необходим момент за стартиране, в противен случай двигателят може да се повреди. Стойността на налягането може да се регулира чрез завъртане на регулиращия болт на превключвателя (фигура 1 или фигура 2).



Фиг.1



Фиг.2

III. Предупреждения

- 1) Не разбивайте нито една част от връзката, когато контейнерът е под налягане.
- 2) Не разглобявайте никаква електрическа част, преди да я изключите от електрическата мрежа.
- 3) Не регулирайте предпазния клапан по невнимание.
- 4) Не използвайте компресора, когато напрежението е твърде ниско или твърде високо.
- 5) Не използвайте метална част или електрически кабел, по-малък от 4 mm^2 и с дължина над 5 m.
- 6) Не изключвайте щепсела, за да спрете компресора. Превключете превключвателя в положение Изключено.
- 7) Ако изпускателният клапан не работи, когато двигателят спре, незабавно открийте причината, за да предотвратите повреда на двигателя.
- 8) Смазочното масло трябва да е чисто. Нивото трябва да е на точката на червения кръг.
- 9) Когато приключите с използването, изключете щепсела от контакта.
- 10) Защитникът е настроил защитния клапан и параметрите според условията на работа, не ги променяйте.

IV. Поддръжка

- 1) Почистете картера и сменете смазочното масло след първите 20 часа работа.
- 2) Проверявайте нивото на маслото на всеки 20 часа работа и го допълвайте, ако е необходимо.
- 3) Отваряйте дренажния кран под резервоара на всеки 60 часа работа.
- 4) След 120 часа работа почистете картера, подновете маслото, почистете въздушния филтър и проверете предпазния клапан и манометъра.



V. Проблеми и средства за защита

Проблеми	Възможни причини	Средства за защита
Двигателят не работи, работи бавно или се нагрява твърде много	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проблем с кабела, недостатъчно напрежение 2. Прекалено тънък или прекалено дълъг удължител на проводника 3. Грешка в превключвателя за налягане 4. Грешка в двигателя 5. Залепване в компресораИ 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете кабела 2. Смяна на проводника 3. Замяна или ремонт 4. Замяна или ремонт 5. Проверка и ремонт
Заседнал в компресора	<ol style="list-style-type: none"> 1. Движещите се части са горещи поради маслото недостатъчност 2. Движещите се части са повредени или заклещени от чужд предмет. 	Проверете коляновия вал, шарнира, буталото, пружините и т.н. и при необходимост ги сменете.
Вибрации или необичаен шум	<ol style="list-style-type: none"> 1. Свързващата част е разхлабена 2. Чужд предмет в компресора. 3. Седло на клапана, което чука буталото 4. Прекалено износени подвижни части 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете и затегнете отново 2. Проверка и почистване 3. Заменете го с по-дебело уплътнение. 4. Ремонт или замянаИ
Налягането е недостатъчно или изпускателната тръба капацитетът е намален	<ol style="list-style-type: none"> 1. Моторът работи твърде бавно. 2. Ремъкът е твърде хлабав или замърсен с мазни замърсявания 3. Въздушният филтър е замърсен 4. Теч в предпазния клапан 5. Теч в нагнетателната тръба 6. Уплътнението е повредено. 7. Повредена плоча на клапана. 8. Пружините на буталото и цилиндърът са износени или повредени. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверка и ремонт 2. Регулиране и почистване 3. Почистете или сменете касетата 4. Проверка и регулиране 5. Проверка и ремонт 6. Проверете и заменете 7. Заменете и почистете 8. Ремонт или замяна.
Разходът на масло е прекомерен	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нивото на маслото е твърде високо 2. Вентилационната тръба е запушена 3. Буталните пружини и цилиндърът са износени или повредени 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Поддържайте правилното ниво на маслото 2. Проверка и почистване 3. Ремонт или промяна

VI. Инструкции за безопасност

- а) Подходящ материал: въздух
- б) Температурата на входа е 40, а температурата на изпускателната тръба е по-ниска от 180.
- в) Характеристиките на филтъра се отнасят до качеството и количеството, а препоръчителната честота на подмяна е 250 часа.
- д) Границата на налягането е 0,1 Мра, а температурата на смазочната система е по-ниска от 70.
- е) Предупреждение: Неправилен вискозитет на маслото при студен старт, запушен маслен филтър или неизправност на клапана може да доведе до недостиг на масло.
- ф) Пазете се от много горещи повърхности.
- г) Изисквания за поддръжка и изпитване на клапаните:
Освобождаващ клапан: когато вътрешността на клапана загуби контрол и когато налягането е над клапана, освобождаващият клапан автоматично се отваря, за да предпази междинен охладител.
Предпазен клапан: Когато превключвателят за налягане загуби своята ефективност, налягането в резервоара ще бъде 1,1 пъти по-високо от посоченото налягане, предпазният клапан ще се отвори автоматично, за да предпази машината. Забележка: и двата гореспоменати клапана са строго защитни настройки, всяка промяна или ревизия е изрично забранена.
- h) Инструкциите за правилна употреба са изброени на следващата страница. Проверявайте в съответствие с предупреждението, повдигането и транспортирането трябва да се извършват внимателно върху машина.
- i) **Предупреждение:** всички връзки и маркучи са подходящи за използване с въздушни компресори.
- j) Препоръка: За наляганя над 7 бара захранващите маркучи трябва да бъдат снабдени с предпазна ръкохватка, напр. не със стоманено въже.
- к) Забранени са отклоненията от хоризонталното положение.ИИ

Преди да транспортирате въздушния компресор:

- 1) Повдигнете основата.
- 2) Да е осигурен предпазен колан, който да спира машината при необходимост.
- 3) Дали кабелите са правилно свързани.
- 4) Спирачката да не е задействана, когато е монтирана.
- 5) Извършване на правилно почистване на свързаните маркучи и оборудване.
- 6) Ако спирачката не е задействана, поставете тапи пред колелата.
- 7) Инструкциите за обслужване описват процедурата и трябва да се извършват само от оторизиран сервизен агент.

-Инструкции за обслужване:

1. Планирайте проверките и подмяната на консумативите.
2. Инструкции за работа и тестове, които трябва да се извършват от оторизиран технически персонал.
3. Декларация за елементите за поддръжка, препоръчани от производителя. Свържете се с вашия доставчик за подробности.

-Предпазни мерки за ремонт и поддръжка

Преди да ремонтирате и поддържате машината, спазвайте посочените по-долу предпазни мерки за собствената си безопасност:

1. Изключете машината от електрическия контакт.
2. Спазвайте всички мерки за безопасност, за да избегнете случайно стартиране.
3. Винаги проверявайте общото състояние на машината преди всякакви действия по ремонт и поддръжка.
4. Вземете всички необходими предпазни мерки по време на всички дейности по поддръжка или ремонт, когато въздушният компресор трябва да работи едновременно.
5. Този въздушен компресор не трябва да се използва в зона със запалими материали, които могат да предизвикат експлозия, или в близост до тях.

Работната температура е от 0 °C до 40 °C.

Температурата на съхранение е от 40 °C до 70 °C.



I. Priprava in začetek

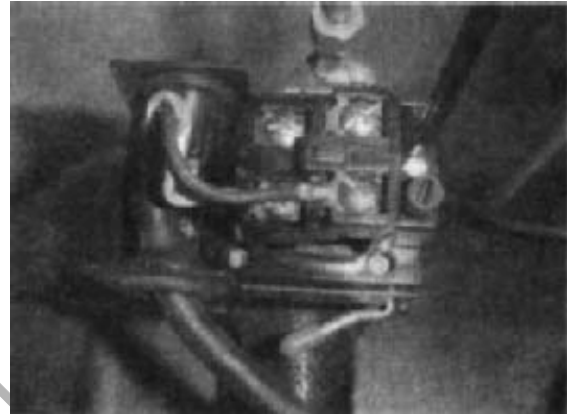
- 1) Prostor, kjer bo nameščen zračni kompresor, mora biti čist, suh in dobro prezračen.
- 2) Uporabite tok s pravilno napetostjo, odstopanje $\pm 5\%$.
- 3) Nivo olja naj bo pri rdečem indikatorju.
- 4) Priporočeno olje za kompresor je SAE30 ali L-DAB100, če je temperatura v prostoru nad 10°C , in SAE10 ali L-DAB68, če je temperatura pod 10°C .
- 5) Odprite izpustni ventil in nastavite tlačno stikalo v položaj On. Pustite zračni kompresor delovati 10 minut brez obremenitve, da potrdite mazanje gibljivih delov.
- 6) Preverite napetost klinastega jermena. Pravilna je, če jo lahko s prstom potisnete 10-15 mm navzdol na sredini jermena.
- 7) Izberite pravilno napajanje glede na parametre, ki so navedeni na tipski ploščici motorja.

II. Delovanje in nastavitvev

Kompresor ob normalnem delovanju upravlja tlačno stikalo. Lahko se samodejno ustavi, ko tlak naraste na najvišjo vrednost, in zažene takoj, ko tlak pade na najnižjo vrednost. Vrednost tlaka je nastavljena v tovarni. Ne spreminjajte je. Ko izklopite motor, se mora komprimiran zrak v izpustni cevi sprostiti skozi izpustni ventil pod stikalom. To je nujna točka za zagon, sicer se lahko motor poškoduje. Vrednost tlaka lahko prilagodite z obračanjem nastavitvenega vijaka na stikalu (slika 1 ali slika 2).



Slika 1



Slika 2

III. Opozorila

- 1) Ko je posoda pod pritiskom, ne odvijajte nobenega dela priključka.
- 2) Ne razstavljajte nobenega električnega dela, preden ga odklopite iz električnega omrežja.
- 3) Varnostnega ventila ne nastavljajte neprevidno.
- 4) Kompresorja ne uporabljajte, če je napetost prenizka ali previsoka.
- 5) Ne uporabljajte kovinskih delov ali električnega kabla, manjšega od 4 mm^2 in daljšega od 5 m.
- 6) Ne odklopite vtiča, da bi ustavili kompresor. Stikalo nastavite v položaj za izklop.
- 7) Če sprostitveni ventil ne deluje, ko se motor ustavi, nemudoma poiščite vzrok, da preprečite poškodbo motorja. Ⓢ
- 8) Mazalno olje mora biti čisto. Nivo mora biti na rdeči točki kroga.
- 9) Po končani uporabi iztaknite vtič iz vtičnice.
- 10) Zaščitnik je nastavljen zaščitni ventil in parametre glede na delovne pogoje, zato jih ne spreminjajte.

IV. Vzdrževanje

- 1) Po prvih 20 urah delovanja očistite karter in zamenjajte mazalno olje.
- 2) Vsakih 20 ur delovanja preverite nivo olja in ga po potrebi dopolnite.
- 3) Vsakih 60 ur delovanja odprite izpustno pipo pod rezervoarjem.
- 4) Po 120 urah delovanja očistite karter, obnovite olje, očistite zračni filter ter preverite varnostni ventil in manometer.



V. Težave in pravna sredstva

Težave	Možni vzroki	Pravna sredstva
Motor ne deluje, deluje počasi ali se preveč segreva.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Težava s kablom, nezadostna napetost 2. Pretanek ali predolg podaljšek žice 3. Napaka v tlačnem stikalu 4. Napaka v motorju 5. Lepljenje v kompresorju 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Preverite kabel 2. Zamenjajte žico 3. Zamenjava ali popravilo 4. Zamenjava ali popravilo 5. Preverjanje in popravilo
Obtičal v kompresorju	<ol style="list-style-type: none"> 1. Gibajoči se deli so zaradi olja vroči. nezadostnost 2. Gibljivi deli so poškodovani ali zatakneni s tujkom. 	Preverite ročni gred, ojnico, bat, vzmeti itd. in jih po potrebi zamenjajte.
Vibracije ali nenormalni hrup	<ol style="list-style-type: none"> 1. Priključni del je zrahljan 2. Tujek v kompresorju. 3. Udarjanje bata v sedež ventila 4. Preveč obrabljeni gibljivi deli 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Preverite in ponovno zategnite 2. Preverite in očistite 3. Zamenjajte ga z debelejšim tesnilom. 4. Popravite ali zamenjajte
Tlak je nezadosten ali pa je izpust zmogljivost se zmanjša.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motor deluje prepočasi. 2. jermen je preohlapen ali umazan z mastno umazanijo. 3. Zračni filter je umazan 4. Puščanje v varnostnem ventilu 5. puščanje v izpustni cevi 6. Tesnilo je poškodovano. 7. Poškodovana plošča ventila. 8. Batne vzmeti in cilinder so obrabljeni ali poškodovani. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Preverjanje in popravilo 2. Prilagodite in očistite 3. Očistite ali zamenjajte kartušo 4. Preverite in prilagodite 5. Preverjanje in popravilo 6. Preverite in zamenjajte 7. Zamenjajte in očistite 8. Popravite ali zamenjajte.
Prekomerna poraba olja	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nivo olja je previsok 2. Prezračevalna cev je zamašena 3. Batne vzmeti in cilinder so obrabljeni ali poškodovani. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Olje naj bo pravilno nastavljeno. 2. Preverite in očistite 3. Popravilo ali sprememba

VI. Varnostna navodila

- a) Primeren material: zrak
b) Temperatura sesalnega zraka je 40, temperatura izpušnih plinov pa manj kot 180.
c) Značilnosti filtra so povezane s kakovostjo in količino, priporočena pogostost zamenjave pa je 250 ur.
d) Mejni tlak je 0,1 Mpa, temperatura mazalnega sistema pa je nižja od 70.
e) Opozorilo: nepravilna viskoznost olja med hladnim zagonom, zamašen oljni filter ali nepravilno delovanje ventila lahko povzroči pomanjkanje olja.
f) Pazite na zelo vroče površine.

g) Zahteve za vzdrževanje in preskušanje ventilov:

Sprostitutveni ventil: ko notranost ventila izgubi nadzor in ko je tlak nad ventilom, se sprostitutveni ventil samodejno odpre, da zaščiti vmesni hladilnik.

Varnostni ventil: Varnostni ventil se samodejno odpre, da zaščiti stroj, ko tlačno stikalo izgubi svojo učinkovitost, tlak v rezervoarju pa je 1,1-krat višji od navedenega. Opomba: oba zgoraj navedena ventila sta strogo varnostna nastavitve, kakršne koli spremembe ali popravki so izrecno prepovedani.

h) Navodila za pravilno uporabo so navedena na naslednji strani. Preverite v skladu z opozorilom, dvigovanje in prevoz je treba opraviti previdno na stroj.

i) **Opozorilo:** vsi priključki in cevi so primerni za uporabo z zračnimi kompresorji.

j) Priporočilo: Pri tlakih nad 7 barov morajo biti dovodne cevi opremljene z varnostnim ročajem, npr. ne z žično vrvjo.

k) Odmiki od vodoravnega položaja so prepovedani

Pred prevozom zračnega kompresorja:

- 1) Dvignite podstavek
- 2) da je na voljo varnostni pas, ki po potrebi ustavi stroj.
- 3) ali so kabli pravilno priključeni.
- 4) da zavora ni aktivirana, če je vgrajena.
- 5) pravilno čiščenje priključenih cevi in opreme
- 6) Če zavora ni aktivirana, postavite zamaške pred kolesa.
- 7) V navodilih za servisiranje je opisan postopek, ki ga lahko opravi le pooblaščen servisier.



-Navodila za uporabo:

1. Načrtujte preglede in zamenjavo potrošnih delov.
2. Navodila za delo in preskuse, ki jih mora opraviti pooblaščen tehnično osebje.
3. Navedba vzdrževalnih elementov, ki jih priporoča proizvajalec. Za podrobnosti se obrnite na dobavitelja.

-Varnostni ukrepi za popravila in vzdrževanje

Pred popravilom in vzdrževanjem stroja zaradi lastne varnosti upoštevajte spodnje varnostne ukrepe:

1. Stroj izključite iz električne vtičnice.
2. Upoštevajte vse varnostne ukrepe, da bi se izognili nenamernemu zagonu.
3. Pred vsakim popravilom in vzdrževanjem vedno preverite splošno stanje stroja.
4. Med vsemi vzdrževalnimi ali popravljivimi dejavnostmi, pri katerih mora hkrati delovati zračni kompresor, sprejmite vse potrebne varnostne ukrepe.
5. Tega zračnega kompresorja ne smete uporabljati na območju z vnetljivimi materiali, ki lahko povzročijo eksplozijo, ali v njihovi neposredni bližini.

Delovna temperatura je od 0 °C do 40 °C.

Temperatura shranjevanja je od 40 °C do 70 °C.



I. Pregătire și pornire

- 1) Zona în care va fi instalat compresorul de aer trebuie să fie curată, uscată și bine ventilată.
- 2) Folosiți curentul cu tensiunea corectă, abatere $\pm 5\%$.
- 3) Păstrați nivelul uleiului la indicatorul roșu.
- 4) Uleiul recomandat pentru compresor este SAE30 sau L-DAB100 atunci când temperatura interioară este mai mare de 10°C și SAE10 sau L-DAB68 atunci când temperatura este mai mică de 10°C .
- 5) Deschideți supapa de ieșire, puneți presostatul în poziția Pornit. Lăsați compresorul de aer să funcționeze timp de 10 minute fără sarcină pentru a confirma lubrifierea părți mobile.
- 6) Verificați tensiunea curelei trapezoidale. Este corectă atunci când o puteți împinge cu degetul 10-15 mm în jos în centrul curelei.
- 7) Selectați sursa de alimentare corectă în funcție de parametrii indicați pe plăcuța de identificare a motorului.

II. Funcționare și reglare

Compresorul este controlat de presostat atunci când funcționează normal. Acesta se poate opri automat atunci când presiunea crește la maxim și poate porni imediat ce presiunea scade la minim. Valoarea presiunii este reglată din fabrică. Nu o modificați. După ce opriți motorul, aerul com- presat în conducta de refulare trebuie eliberat prin supapa de eliberare de sub întrerupător. Acesta este un punct necesar pentru pornire, altfel motorul poate fi deteriorat. Valoarea presiunii poate fi reglată prin rotirea șurubului de reglare pe comutator (figura 1 sau figura 2).



Fig.1

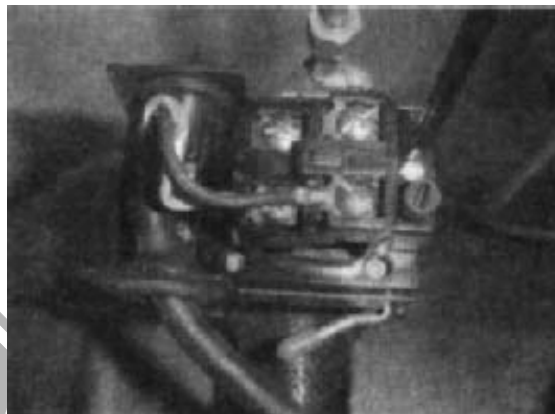


Fig.2

III. Atenționări

- 1) Nu deșurubați nicio parte a racordului atunci când rezervorul este sub presiune.
- 2) Nu dezamblați nicio piesă electrică înainte de a o scoate din priză.
- 3) Nu reglați supapa de siguranță în mod neglijent.
- 4) Nu utilizați compresorul în locuri unde tensiunea este prea mică sau prea mare.
- 5) Nu utilizați părți metalice sau cabluri electrice mai mici de 4 mm^2 și mai lungi de 5 m.
- 6) Nu deconectați fișa de alimentare pentru a opri compresorul. Poziționați comutatorul în poziția Oprit.
- 7) Dacă supapa de eliberare nu funcționează în timp ce motorul se oprește, găsiți imediat cauza pentru a preveni deteriorarea motorului.
- 8) Uleiul de lubrifiere trebuie să fie curat. Nivelul trebuie să fie la punctul din cercul roșu.
- 9) Deconectați ștecherul de la priză atunci când terminați de folosit.
- 10) Protectorul a setat supapa de protecție și parametrii în funcție de condițiile de lucru, nu le modificați.±

IV. Întreținere

- 1) Curățați carterul și schimbați uleiul de lubrifiere după primele 20 de ore de funcționare.
- 2) Verificați nivelul uleiului la fiecare 20 de ore de funcționare și completați-l dacă este necesar.
- 3) Deschideți robinetul de golire de sub rezervor la fiecare 60 de ore de funcționare.
- 4) Curățați carterul, reînnoiți uleiul, curățați filtrul de aer și verificați supapa de siguranță și manometrul după 120 de ore de funcționare.



V. Probleme și remedii

Probleme	Cauze posibile	Remedii
Motorul nu funcționează, funcționează încet sau se încălzește prea tare	<ol style="list-style-type: none"> 1. Problemă de cablu, tensiune insuficientă 2. Extensie de sârmă prea subțire sau prea lungă 3. Defecțiune la comutatorul de presiune 4. Defecțiune în motor 5. Lipirea în compresor 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificați cablul 2. Schimbați firul 3. Înlocuiți sau reparați 4. Înlocuiți sau reparați 5. Verificarea și repararea
Blocat în compresor	<ol style="list-style-type: none"> 1. Piesele în mișcare se încălzesc din cauza uleiului insuficientă 2. Piesele mobile sunt deteriorate sau blocate de un obiect străin. 	Verificați arborele cotit, biela, pistonul, arcurile etc. și înlocuiți-le dacă este necesar.
Vibrații sau zgomote anormale	<ol style="list-style-type: none"> 1. Partea de conectare este slăbită 2. Obiect străin în compresor. 3. Scaunul supapei de lovire a pistonului 4. Piese mobile prea uzate 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificați și strângeți din nou 2. Verificați și curățați 3. Înlocuiți-o cu o garnitură mai groasă. 4. Repararea sau înlocuirea
Presiunea este insuficientă sau evacuarea capacității este diminuată	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motorul funcționează prea încet. 2. Cureaua este prea slăbită sau pătată cu murdărie grasă 3. Filtrul de aer este murdar 4. Scurgere în supapa de siguranță 5. Scurgeri în conducta de evacuare 6. Garnitura de etanșare este deteriorată. 7. Placa de supapă deteriorată. 8. Arcurile pistonului și cilindrul sunt uzate sau deteriorate. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificarea și repararea 2. Reglați și curățați 3. Curățați sau înlocuiți cartușul 4. Verificați și reglați 5. Verificarea și repararea 6. Verificați și înlocuiți 7. Înlocuiți și curățați 8. Reparați sau înlocuiți.
Consumul de ulei este excesiv	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nivelul uleiului este prea ridicat 2. Conducta de ventilație este înfundată 3. Arcurile pistonului și cilindrul sunt uzate sau deteriorate 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Păstrați uleiul la nivelul corect 2. Verificați și curățați 3. Reparații sau modificări

VI. Instrucțiuni de siguranță

- a) Material adecvat: aer
- b) Temperatura de admisie este de 40, iar temperatura de evacuare este mai mică de 180.
- c) Caracteristicile filtrelor se referă la calitate și cantitate, iar frecvența de înlocuire recomandată este de 250 de ore.
- d) Limita de presiune este de 0,1Mpa și temperatura sistemului de lubrifiere este mai mică de 70.
- e) Avertisment: vâscozitatea incorectă a uleiului în timpul pornirii la rece, un filtru de ulei înfundat sau o funcționare defectuoasă a supapei pot cauza lipsa de ulei.
- f) Aveți grijă la suprafețele foarte fierbinți.
- g) Cerințe de întreținere și testare a supapelor:
Supapă de eliberare: atunci când interiorul supapei pierde controlul și când presiunea este mai mare decât supapa, supapa de eliberare se va deschide automat pentru a proteja intercooler.
- Supapă de siguranță:** Atunci când presostatul își pierde eficacitatea, presiunea din rezervor va fi de 1,1 ori mai mare decât presiunea indicată, supapa de siguranță se va deschide automat pentru a proteja mașina. Notă: ambele supape de mai sus sunt setări strict de securitate, orice modificare sau revizuire este interzisă în mod expres.
- h) Instrucțiunile de utilizare corectă sunt enumerate pe pagina următoare. Verificați în conformitate cu avertismentul, ridicarea și transportul trebuie efectuate cu atenție pe mașină.
- i) **Atenție:** toate conexiunile și furtunurile sunt adecvate pentru utilizarea cu compresoare de aer.
- j) Recomandare: Pentru presiuni mai mari de 7 bari, furtunurile de alimentare trebuie să fie prevăzute cu un dispozitiv de prindere de siguranță, de exemplu, nu cu cablu de sârmă.
- k) Sunt interzise abaterile de la poziția orizontală

Înainte de a transporta compresorul de aer:

- 1) Ridicați baza
- 2) să existe un ham de siguranță pentru a opri mașina în caz de necesitate.
- 3) Cablurile sunt conectate corect.
- 4) frâna nu este activată, dacă este montată
- 5) Efectuați curățarea corespunzătoare a furtunurilor și a echipamentelor conectate.
- 6) Dacă frâna nu este activată, puneți dopuri în fața roților.
- 7) Instrucțiunile de service descriu procedura și trebuie efectuate numai de către un agent de service autorizat.



-Instrucțiuni de service:

1. Programează inspecțiile și înlocuirea pieselor consumabile.
2. Instrucțiuni privind lucrările și încercările care trebuie efectuate de către personalul tehnic autorizat.
3. O declarație privind elementele de întreținere recomandate de producător. Contactați furnizorul dumneavoastră pentru detalii.

-Măsuri de precauție pentru reparații și întreținere

Înainte de repararea și întreținerea mașinii, respectați precauțiile de mai jos pentru propria siguranță:

1. Deconectați aparatul de la priza de curent.
2. Respectați toate măsurile de siguranță pentru a evita o pornire accidentală.
3. Verificați întotdeauna starea generală a mașinii înainte de orice acțiune de reparare și întreținere.
4. Luați toate măsurile de precauție necesare în timpul tuturor activităților de întreținere sau de reparații în care compresorul de aer trebuie să funcționeze în același timp.
5. Acest compresor de aer nu trebuie utilizat într-o zonă cu materiale inflamabile care pot provoca o explozie și nici nu trebuie să fie prea aproape de acestea.

Temperatura de funcționare este cuprinsă între 0 °C și 40 °C.

Temperatura de depozitare este cuprinsă între 40 °C și 70 °C.



I. Priprema i početak

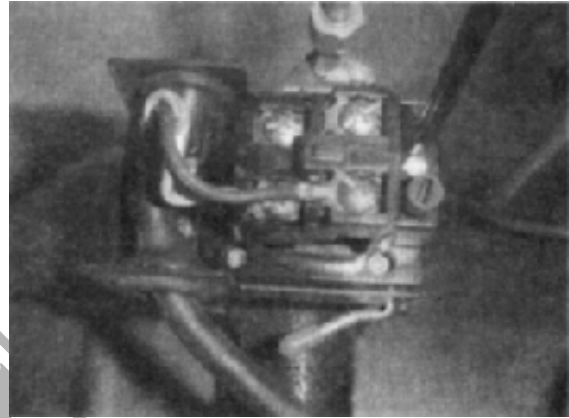
- 1) Područje na kojem će se ugraditi kompresor zraka mora biti čisto, suho i dobro prozračeno.
- 2) Koristite struju s ispravnim naponom, odstupanjem $\pm 5\%$.
- 3) Držite razinu ulja na crvenom indikatoru.
- 4) Preporučeno ulje za kompresor je SAE30 ili L-DAB100 kada je unutarnja temperatura iznad 10°C i SAE10 ili L-DAB68 kada je temperatura ispod 10°C .
- 5) Otvorite izlazni ventil, postavite tlačni prekidač u položaj Uključeno. Ostavite kompresor zraka da radi 10 minuta bez opterećenja kako biste potvrdili podmazivanje pokretnih dijelova.
- 6) Provjerite napetost klinastog remena. Točno je kada ga možete gurnuti prstom 10-15 mm prema dolje u sredini pojasa.
- 7) Odaberite ispravno napajanje prema parametrima prikazanim na natpisnoj pločici motora.

II. Rad i prilagodba

Kompresor se upravlja tlačnim prekidačem pri normalnom radu. Može se automatski zaustaviti kada se tlak poveća na maksimum i početi čim tlak padne na minimum. Vrijednost tlaka podešava se u tvornici. Nemojte to mijenjati. Nakon što isključite motor, kompresirani zrak u ispusnoj cijevi treba otpustiti kroz ventil za otpuštanje ispod prekidača. Ovo je nužna točka za pokretanje, inače se motor može oštetiti. Vrijednost tlaka može se podesiti okretanjem vijka za podešavanje na prekidaču (slika 1 ili slika 2).



Sl.1



Sl.2

III. Upozorava

- 1) Ne odvrnite nijedan dio priključka kada je spremnik pod pritiskom.
- 2) Ne rastavljajte električni dio prije isključivanja.
- 3) Ne podešavajte sigurnosni ventil bezbrižno.
- 4) Ne koristite kompresor tamo gdje je napon prenizak ili previsok.
- 5) Ne koristite metalni dio ili električni kabel manji od 4 mm^2 i duži od 5 m.
- 6) Ne odvajajte utikač da biste zaustavili kompresor. Postavite prekidač u položaj Isključeno.
- 7) Ako ventil za otpuštanje ne radi kako se motor zaustavlja, odmah pronađite uzrok kako biste spriječili oštećenje motora.
- 8) Ulje za podmazivanje treba biti čisto. Razina bi trebala biti na crvenoj točki kruga.
- 9) Kada završite s upotrebom, isključite utikač iz utičnice.
- 10) Zaštitnik je postavio zaštitni ventil i parametre prema radnim uvjetima, nemojte ih mijenjati.

IV. Održavanje

- 1) Očistite kućište radilice i promijenite ulje za podmazivanje nakon prvih 20 sati rada.
- 2) Provjerite razinu ulja svakih 20 sati rada i po potrebi napunite.
- 3) Otvorite odvodni penis ispod spremnika svakih 60 sati rada.
- 4) Očistite kućište radilice, obnovite ulje, očistite filtar za zrak i provjerite sigurnosni ventil i manometar nakon 120 sati rada.



V. Problemi i lijekovi

Nevolja	Mogući uzroci	Lijekovi
Motor ne radi, radi sporo ili se previše zagrijava	<ol style="list-style-type: none"> 1. Problem kabela, nedovoljan napon 2. Produžetak žice previše tanak ili predug 3. Kvar na tlačnom prekidaču 4. Kvar na motoru 5. Lijepljenje u kompresor 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite kabel 2. Promijenite žicu 3. Zamijenite ili popravite 4. Zamijenite ili popravite 5. Provjera i popravak
Zaglavio u kompresoru	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pokretni dijelovi vrući zbog nedostatka ulja 2. Pokretni dijelovi oštećeni ili zalijepljeni stranim predmetom. 	Provjerite radilicu, klipnjaču, klip, opruge itd. i po potrebi zamijenite.
Vibracije ili abnormalna buka	<ol style="list-style-type: none"> 1. Priključni dio je labav 2. Strani predmet u kompresoru. 3. Sjedalo ventila za kucanje klipa 4. Pokretni dijelovi previše istrošeni 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite i ponovno zategnite 2. Provjerite i očistite 3. Zamijenite debljom brtvom. 4. Popravite ili zamijenite
Tlak je nedovoljan ili se smanjuje kapacitet praznjenja	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motor radi presporo. 2. Pojas je previše labav ili obojen masnom prljavštinom 3. Filtar za zrak je prljav 4. Propuštanje u sigurnosnom ventilu 5. Propuštanje u ispusnoj cijevi 6. Brtvljenje brtvi je oštećeno. 7. Ploča ventila oštećena. 8. Klipne opruge i cilindar su istrošeni ili oštećeni. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjera i popravak 2. Prilagodite i očistite 3. Očistite ili zamijenite uložak 4. Provjerite i prilagodite 5. Provjera i popravak 6. Provjerite i zamijenite 7. Zamijenite i očistite 8. Popravite ili zamijenite.
Potrošnja ulja je prekomjerna	<ol style="list-style-type: none"> 1. Razina ulja je previsoka 2. Ventilacijska cijev je začepljena 3. Klipne opruge i cilindar su istrošeni ili oštećeni 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Držite ulje na ispravnoj razini 2. Provjerite i očistite 3. Popravak ili promjena

VI. Sigurnosne upute

- a) Prikladan materijal: zrak
- b) Temperatura usisa je 40, temperatura ispuha manja od 180.
- c) Karakteristike filtra odnose se na kvalitetu i količinu, a preporučena zamjenska frekvencija je 250 sati.
- d) Granica tlaka je 0,1Mpa, a temperatura sustava podmazivanja manja od 70.
- e) Upozorenje: nepravilna viskoznost ulja tijekom hladnog pokretanja, začepljeni filter ulja ili kvar ventila mogu uzrokovati nestašicu ulja.
- f) Čuvajte se vrlo vrućih površina.
- g) Zahtjevi za održavanje i ispitivanje ventila:

Otpustite ventil: kada unutrašnjost ventila izgubi kontrolu i kada je tlak iznad ventila, ventil za otpuštanje automatski će se otvoriti kako bi zaštitio među-hladnjak.

Sigurnosni ventil: Kada tlačni prekidač izgubi svoju učinkovitost, tlak u spremniku bit će 1,1 puta veći od naznačenog tlaka, sigurnosni ventil će se automatski otvoriti kako bi zaštitio stroj. Napomena: oba gore navedena ventila strogo su sigurnosne postavke, svaka promjena ili revizija izričito je zabranjena.

- h) Upute za pravilnu uporabu navedene su na sljedećoj stranici. Provjerite prema upozorenju, podizanje i transport treba obaviti pažljivo na stroju.
- i) Upozorenje: svi priključci i crijeva prikladni su za uporabu s kompresorima zraka.
- j) Preporuka: Za tlakove iznad 7 bara dovodna crijeva trebaju biti opremljena sigurnosnim drškom, npr. ne žičanim užetom.
- k) Zabranjena su odstupanja od vodoravnog položaja.

Prije transporta kompresora zraka:

- 1) Podignite bazu
- 2) Da je postavljen sigurnosni pojas za zaustavljanje stroja ako je potrebno.
- 3) Da su kabeli ispravno spojeni
- 4) Da kočnica nije aktivirana, ako je ugrađena
- 5) Pravilno čišćenje spojenih crijeva i opreme
- 6) Ako kočnica nije aktivirana, stavite utikače ispred kotača.
- 7) Upute za uslugu opisuju postupak i smije ga provoditi samo ovlašteni serviser.

**-Upute za servis:**

1. Zakažite preglede i zamjenu potrošnih dijelova.
2. Upute za rad i ispitivanja koje treba obaviti ovlašteno tehničko osoblje.
3. Izjava o predmetima održavanja koje je preporučio proizvođač. Detalje zatražite od dobavljača.

-Mjere opreza za popravak i održavanje

Prije popravka i održavanja stroja slijedite dolje navedene mjere opreza radi vlastite sigurnosti:

1. Isključite stroj iz utičnice.
2. Pridržavati se svih sigurnosnih mjera kako bi se izbjeglo slučajno pokretanje.
3. Uvijek provjerite opći status stroja prije bilo kakvih radnji popravka i održavanja.
4. Poduzmite sve potrebne mjere opreza tijekom svih tih aktivnosti održavanja ili popravka kada kompresor zraka mora raditi istodobno.
5. Ova jedinica kompresora zraka ne smije se koristiti u području sa zapaljivim materijalima koji mogu uzrokovati eksploziju ili biti blizu njih.

Radna temperatura je od 0°C do 40°C.

Temperatura skladištenja je 40°C do 70°C.



ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα ηλεκτρικά εργαλεία έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα ηλεκτρικά εργαλεία της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση, 12 μηνών για επαγγελματική χρήση και 12 μηνών για τις μπαταρίες και τους φορτιστές. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εργαλείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα εργαλεία αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδια, διακόπτες, φορτιστές, τσοκ κ.λπ).
- 2) Εργαλεία που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εργαλεία με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Εργαλεία που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ πλαστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό του εργαλείου.
- 11) Επαφή του εργαλείου με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Εργαλεία που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Εργαλεία που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εργαλείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα εργαλεία τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών εργαλείων, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The power tools have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The power tools of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use, 12 months for professional use and 12 months for chargers and batteries. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the tool (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The tools must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chargers, chucks etc.).
- 2) Tools damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Tools poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Tools given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the tool.
- 11) Contact of the tool with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Tools that have been modified or opened by unauthorised personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Tools used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the tool with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the tool shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding power tools repair or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

Les outils électriques sont fabriqués selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les outils électriques de notre société sont bénéficiés d'une garantie de 24 mois pour une utilisation non professionnelle, 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 12 mois pour les batteries et les chargeurs. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'outil (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller-retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les outils doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriée.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, chargeurs, mandrins etc.).
- 2) Les outils endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Outils mal entretenus.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Outils donnés à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages dus à un mauvais branchement électrique ou à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Connexion à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Fluctuation de la tension inacceptable.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnement résultant d'une procédure de nettoyage inadéquate de l'appareil.
- 11) Contact de l'outil avec des produits chimiques, ou dommages résultant de l'humidité ou de la corrosion.
- 12) Les outils qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les outils utilisés à location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'outil par un autre modèle correspondant. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'outil ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les outils remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des outils électriques ou leur endommagement, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

Gli elettrodomestici sono stati fabbricati secondo gli standard rigorosi, stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. Gli elettrodomestici della nostra azienda sono forniti con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale, 12 mesi per uso professionale e 12 mesi per le batterie e i caricabatterie. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto dell'utensile (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Gli utensili devono essere inviati per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si deteriorano naturalmente con l'uso (pezzi di consumo).
- 2) Utensili danneggiati dal mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Strumenti con manutenzione insufficiente.
- 4) Uso di lubrificanti o parti inappropriate.
- 5) Strumenti dati gratuitamente.
- 6) Guasto dovuto a un collegamento dell'aria compressa a una pressione diversa da quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- 7) Danni derivanti dall'uso di aria compressa impura e non filtrata.
- 8) Danni o malfunzionamenti derivanti da una pulizia inadeguata dell'utensile.
- 9) Contatto dell'utensile con prodotti chimici, o danni da umidità, corrosione.
- 10) Strumenti che hanno subito modifiche - cambiamenti o sono stati aperti da un'officina non autorizzata.
- 11) Strumenti utilizzati per il noleggio.
- 12) Strumenti che sono stati modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Strumenti utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'utensile con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'utensile non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli utensili che vengono sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di utensili elettrici o il loro danneggiamento, non si applicano. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

GARANCIA

AL

Mjetet e energjisë janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet respektive evropiane të cilësisë. Mjetet e energjisë të kompanisë sonë janë siguruar me një periudhë garancie prej 24 muaj për përdorim jo profesional, 12 muaj për përdorim profesional dhe 12 muaj për bateritë dhe karikuesit. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së mjetit (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkur të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Mjetet duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllo, ndërruesit, karikuesit, mbytjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në plakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimi që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezultojn nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Veglat e përdorura për qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervuar të drejtën për të zëvendësuar mjetin me një model tjetër përkatës. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së mjetit nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë, së bashku me ngarkesën e riparimit, mbulohet nga një garanci vepri me mirë 1 vit, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose mjetet që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin ose dëmtimin e mjeteve të energjisë elektrike, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Električna orodja so bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Električna orodja našega podjetja imajo 24-mesečno garancijsko dobo za neprofesionalno uporabo, 12-mesečno za profesionalno uporabo ter 12-mesečno za polnilnice in baterije. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu orodja (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Orodje je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznimi prevoznimi sredstvi.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, polnilni, vpenjalni glave itd.).
- 2) Orodja, ki so se poškodovala zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Orodja, ki so slabo vzdrževana.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali pripomočkov.
- 5) Orodja, ki so bila brezplačno dana tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe zaradi uporabe slane vode (npr. pralni stroji, črpalke).
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja orodja.
- 11) Stik orodja s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Orodje, ki ga je spremenilo ali odprlo nepooblaščen oseba.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 14) Orodja, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem se pokaže proizvodna napaka ali okvara materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico, da orodje zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok orodja ne podaljša ali obnovi. Za zamenjavo nadomestnega dela z nadomestilom za popravilo velja enoletna garancija za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali orodje ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom električnih orodij ali njihovih poškodb, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in sorodni predpisi.

GARANCIJE

SR

Električni alati su proizvedeni prema strogim standardima koje je postavila naša kompanija a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni alati naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 meseci za profesionalnu upotrebu i 12 meseci za baterije i punjače. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz za pravo na garanciju je dokument o kupovini električnog alata (maloprodajni račun ili faktura). Ni pod kojim okolnostima kompanija neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i potrebno odgovarajuće radno vreme ako se ne predoči kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni alati za popravku se šalju u firmu gde su kupljeni ili u ovlašćeni servis i to tako da budu prikladno upakovani za transport.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, punjači, stezne glave itd).
- 2) Alati oštećeni kao posledica nepoštovanja uputstva proizvođača.
- 3) Alati su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Alati su dati trećim licima besplatno.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na napon koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar nastao kao posledica nepravilne procedure čišćenja alata.
- 11) Kontakt alata sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Alati koje je modifikovalo ili otvorilo neovlašćeno osoblje.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja ima fabričku grešku ili materijalne nedostatke. U slučaju nedostatka rezervnog dela, kompanija zadržava pravo zamene električnog alata drugim odgovarajućim modelom. Nakon isteka garantnog roka, garantni rok električnog alata se ne produžava niti obnavlja. Rezervni delovi ili Električni alati koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom za 1 godinu dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnog alata ili njegovim oštećenjem ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

ZÁRUKA

SK

Elektrické náradie bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na elektrické náradie našej spoločnosti poskytujeme záruku 24 mesiacov na neprofesionálne použitie, 12 mesiacov na profesionálne použitie a 12 mesiacov na nabíjačky a batérie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe náradia (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Náradie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebojú v dôsledku používania (kefky, káble, spínače, nabíjačky, skľučovadlá atď.).
- 2) Náradie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Náradie nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo príslušenstva.
- 5) Náradie poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania slanej vody (napr. práčky, čerpadlá).
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia nástroja.
- 11) Kontakt nástroja s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Nástroje, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Náradie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu súčiastky, ktorá vykazuje výrobnú vadu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť náradie za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba náradia nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na dobrú prevádzku pri dodržaní záručných podmienok. Vymenené náhradné diely alebo náradie zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy elektrického náradia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

ГARANЦИЯ

BG

Електроинструментите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Електроинструментите на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба, 12 месеца за професионална употреба и 12 месеца за зарядни устройства и батерии. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на инструмента (касова бележка от магазин или фактура). В никакъв случай компанията не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервизен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Инструментите трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, зарядни устройства, патронници и др.).
- 2) Инструменти, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Инструменти, които са лошо поддържани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Инструменти, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Повреди вследствие на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна на напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на инструмента.
- 11) Контакт на инструмента с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Инструменти, които са били модифицирани или отворени от неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Инструменти, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който представя производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на конкретна резервна част компанията си запазва правото да замени инструмента с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на инструмента не се удължава или подновява. Замяната на резервна част с такса за ремонт се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при спазване на гаранционните условия. Заменените резервни части или инструменти остават във владение на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на електроинструменти или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и съответните разпоредби се прилагат към тази гаранция.

GARANȚIE

RO

Uneltele electrice au fost fabricate în conformitate cu standarde stricte, stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Uneltele electrice ale companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional, 12 luni pentru uz profesional și 12 luni pentru încărcătoare și baterii. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a sculei (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și ale orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Unelte trebuie trimise pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, încărcătoare, mandrine etc.).
- 2) Unelte deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Unelte prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifiant și/sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Unelte oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă sursă decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare electrică delegată la pământ.
- 8) Schimbarea tensiunii de curent.
- 9) Deteriorări rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate în urma unei proceduri de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul sculei cu substanțe chimice sau deteriorări ca urmare a umidității sau coruziunii.
- 12) Unelte care au fost modificate sau deschise de către personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Unelte utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui scula cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a sculei nu se prelungește sau se reinnoiește. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piese de schimb sau sculele înlocuite rămân în posesia societății noastre. Nu se aplică cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea sculelor electrice sau deteriorarea acestora. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

ГARANЦИЈА

MMK

Електрични алатки се произведени според строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Електрични алатки на нашата компанија се обезбедени со гаранција од 24 месеци за непрофесионална употреба, 12 месеци за професионална употреба и 12 месеци за полначи и батерии. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е документот за купување на алатката (малопродажна потврда или фактура). Под никакви околности компанијата нема да ги покрие соодветните трошоци за резервни делови и соодветно потребно работно време, освен ако не се претстави копија од документот за купување. Во случај поправката да мора да биде направена од нашиот сервизен оддел трошоците за превоз (до и од) е целосно задолжена од испраќачот (клиентот). Алатките мора да бидат испратени за поправка на компанијата или на овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, полначи, футери итн.).
- 2) Алатки оштетени како резултат на непочитување на инструкциите на производителот.
- 3) Алатките слабо се одржуваат.
- 4) Употреба на неправилно лубриканти или додатоци.
- 5) Алатки дадени на трети ентитети бесплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон поинаку од оној што е наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со неземеен напој.
- 8) Промена на напонот на струјата.
- 9) Оштетување како резултат на употребата на солена вода (на пример, машини за перење, пумпи).
- 10) Оштетување или нефункционирање како резултат на неправилно чистење на алатката.
- 11) Контакт на алатката со хемикали, или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Алатки кои биле модифицирани или отворени од страна на неовластениот персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Алатки кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата која претставува производствен дефект или материјален неуспех. Во случај на недостаток на одреден резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени алатката со друг соодветен модел. По завршувањето на сите процедури за гаранција, гарантниот период на алатката не се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се усогласат условите за гаранција. Резервните делови или алатки кои се заменети остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во оваа гаранција, во врска со поправката или оштетувањето на електрични алатки, не важат. Грчкото право и релативните регулативи важат за оваа гаранција.

GARANCIA

HUN

Az elektromos szerszámok gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk elektromos szerszámaira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap, a töltőkre és akkumulátorokra pedig 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szerszám vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. A szerszámokat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, töltők, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében sérült szerszámok.
- 3) Rosszul karbantartott szerszámok.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szerszámok.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szerszámok, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szerszámok.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szerszámot egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szerszám garanciális ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A javítási díjjal terhelt pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kicserélt pótalkatrészek vagy szerszámok cégünk tulajdonában maradnak. Az elektromos szerszámok javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említetteltől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

L-ghodod tal-enerġija ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-ghodod tal-enerġija tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali, 12-il xahar għal użu professjonali u 12-il xahar għal ċarġers u batteriji. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-ghodda (irċevuta jew fattura bl-innut). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u s-siġhat tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tiffallas kollha kemm hi mill-mittent (klijent). L-ghodda għandha tintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u l-mezzi tat-trasport xierqa.

EŻENZIONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċarġers, cökkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-panja tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma melaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xierqa tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimiċi, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiċi jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xierqa.
- 14) Ghodod użati għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni mingħajr ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara materjali. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika, il-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-ghodda b' mudell korrispondenti ieħor. Wara li jkun ġew konklużi l-proċeduri kollha ta' garanzija, il-perjodu ta' garanzija tal-ghodda ma għandux jiġi estit jew imgedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bil-ħlas tat-tiswija hija koperta minn garanzija ta' sena ta' operazzjoni tajba, soġġett għall-konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew ghodod li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, rigward it-tiswija ta' ghodod tal-enerġija jew ħsara tagħhom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

Las herramientas eléctricas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las herramientas eléctricas de nuestra empresa tienen un período de garantía de 24 meses para uso no profesional, 12 meses para uso profesional y 12 meses para cargadores y baterías. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la herramienta (ticket de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las herramientas deberán ser enviadas para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgasten de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, cargadores, mandriles, etc.).
- 2) Herramientas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Herramientas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Herramientas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la herramienta.
- 11) Contacto de la herramienta con productos químicos, o daños como consecuencia de la humedad o la corrosión.
- 12) Herramientas que hayan sido modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Herramientas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la herramienta por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la herramienta no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de recambio con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o herramientas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican otros requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, en relación con la reparación de herramientas eléctricas o sus daños. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Električni alati proizvedeni su prema strogim standardima, koje je postavila naša tvrtka i usklađeni su s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni alati naše tvrtke dolaze s jamstvom od 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 mjeseci za profesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za baterije i punjače. Jamstvo vrijedi od dana kupnje proizvoda. Dokaz o jamstvenom pravu je dokument o nabavi alata (potvrda o prodaji ili faktura). Tvrtka ni pod kojim uvjetima neće pokriti troškove rezervnih dijelova i potrebnih radnih sati ako kopija dokumenta o nabavi nije predočena. Ako popravak treba obaviti naša postprodajna služba, troškovi prijevoza (povratno putovanje) u potpunosti su odgovornost pošiljatelja (kupca). Alati se moraju poslati na popravak tvrtki ili ovlaštenoj radionici na odgovarajući način i odgovarajućim prijevoznim sredstvima.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, punjači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja ima proizvodni nedostatak ili kvar hardvera. U slučaju da nedostaje određeni rezervni dio, tvrtka zadržava pravo zamijeniti alat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok alata neće se produžiti ili obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, kao i troškovi popravka, pokriveni su jednogodišnjim jamstvom na dobro funkcioniranje, uz poštivanje jamstvenih uvjeta. Rezervni dijelovi ili zamijenjeni alati ostaju u posjedu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom jamstvenom obrascu, koji se odnose na popravak električnih alata ili njihovo oštećenje, ne primjenjuju se. Grčko pravo i njegovi propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

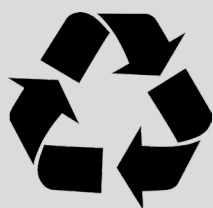
PL

Elektronarzędzia zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Elektronarzędzia naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku profesjonalnego, 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku profesjonalnego oraz 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku ładowarek i akumulatorów. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu narzędzia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Narzędzia muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, ładowarki, uchwyty itp.)
- 2) Narzędzia uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Narzędzia źle konserwowane.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Narzędzia przekazane nieodpłatnie osobom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwego czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt narzędzia z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Narzędzia, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Narzędzia używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany narzędzia na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na narzędzie nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub narzędzia pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy lub uszkodzenia elektronarzędzi, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".